



- وقد أبدى الطرف الأول (...) رغبته في التعاقد على تقديم خدمة (إعداد دورات تدريبية) على ضوء الدراسة التحليلية والجدوى الاقتصادية، ووفقاً لما تم تخصيصه من إعتمادات مالية، بيد أن الطرف الأول بدورها مؤسسة تعليمية وبحثة وخدمية تتبنى الابتكار، وتؤهل خريجاً قادراً على المنافسة في سوق العمل وخدمة المجتمع معرفياً ومهارياً، طبقاً للمستجدات العالمية، وتقوم بإعداد الكوادر، والقيادات المتميزة، والإسهام في الحركة العلمية والبحثية وخدمة المجتمع لمواصلة النجاح بتخرجهم واثرائهم في التفوق في حياتهم العملية.

- وحيث أبدى الطرف الثاني مركز/ جمعية / شركة / مؤسسة (...) استعداداً للقيام بذلك وفقاً للعرض المقدم منه، والذي قبله الطرف الأول، وفي ضوء اعتماد السلطة المختصة (نائب رئيس الجامعة لشئون خدمة المجتمع وتنمية البيئة) لإجراءات هذا البروتوكول وفقاً لأحكام قانون تنظيم التعاقدات التي تبرمها الجهات العامة الصادر بالقانون رقم ١٨٢ لسنة ٢٠١٨ ولائحته التنفيذية الصادرة بقرار وزير المالية رقم ٦٩٢ لسنة ٢٠١٩ وتعديلاتها، وما جاء بالعرض المقدم من الطرف الثاني بشأن عقد تلك الدورات والبرامج التدريبية. ملحق رقم (١) عرض الطرف الثاني بمقتراح البرامج والدورات التدريبية.

- وحيث يرغب الطرفان في التعاون معاً، وإيماناً منهما بتنفيذ إستراتيجية الدولة بتفعيل مفهوم المشاركة والتعاون الذي من شأنه إقامة البرامج والدورات التدريبية وبروتوكولات التعاون؛ لنشر الوعي والتدريب وبناء القدرات، لذلك إتفق الطرفان على التعاقد على إعداد تلك البرامج والدورات التدريبية بموجب هذا البروتوكول.

ويجد أن أقر الطرفان بأهليتهما القانونية وصفتهما للتعاون إتفقا على الآتي:

البند الأول

مكلمات البروتوكول

- يعتبر التمهيد السابق، وكافة المكاتبات، التي تم التعاقد بناءً عليها والعرض المقدم من الطرف الثاني، والمقبولة من الطرف الأول، والملاحق والمستندات المتبادلة بين الأطراف جزء لا يتجزء من هذا البروتوكول ومتمماً ومكملاً لأحكامه ويعتبر الإطار العام والمنظم له.

البند الثاني

موضوع البروتوكول

- إتفق الطرفان على تنمية وتدريب كافة المهتمين من الطلاب والخريجين للقيام بعقد البرامج والدورات التدريبية في المجالات ذات الصلة بأهداف وأنشطة طرفي البروتوكول، وفقاً للملحق رقم (٢) {أهداف وأنشطة الطرفين}.

البند الثالث

التزامات الطرفين

- إتفق الطرفان بموجب أحكام هذا البروتوكول على أن يتخذ كافة الترتيبات اللازمة لتنفيذ أعماله، وأن يقدم ما ليهما من القدرات والخبرات اللازمة لتأدية الأعمال المتفق عليها في حينه، وذلك على النحو الآتي:-

أولاً: التزامات الطرف الأول:-

1- يلتزم الطرف الأول بتحصيل حصته والالتزام بالإجراءات المالية المتبعة داخل الجامعة من خلال نظم السداد الإلكترونية المعتمدة من وزارة المالية (منظومة الدفع الإلكتروني UMS)، ويلتزم الطرف الثاني بتحصيل حصته من رسوم الدورات من المتدربين بموجب ايصالات سداد، ويلتزم بإبلاغ الطرف الأول بكشف بأسماء المتدربين الملحقين بالدورة وبالرسوم التي تم تحصيلها مرفق به صورة من تلك الإيصالات، مع مراعاة تحصيل الرسوم من المتدرب غير المصري بالعملة الأجنبية إن وجد، وذلك بالتوافق مع الطرف الأول.





2- يلتزم الطرف الأول بتوفير قاعات مُعدة للدورات داخل مقر الجامعة، وذلك بمقابل مادي يسدده الطرف الثاني وفقاً للتسعير المحدد لإيجار القاعات بالجامعة.

3- يلتزم الطرف الأول بمراجعة المادة العلمية الخاصة بالبرنامج التدريبي المُعدة مسبقاً بمشاركة الطرفين.

4- حال إنعقاد البرنامج أو الدورة التدريبية عن بُعد يستلزم موافقة الطرف الأول كتابياً في كل مرة يتم الإعلان عنها، وذلك قبل إنعقاد الدورة بوقت كافٍ؛ ويجوز أن يتم التدريب داخل مقر الطرف الثاني بحضور مدير المركز أو أمين المركز المعني من الطرف الأول، على أن يتم تسليم الشهادات والحفل الختامي داخل الحرم الجامعي بمعرفة الطرف الأول.

5- يلتزم الطرف الأول بالإشراف، والمراقبة، والمتابعة للدورات التدريبية، وبمنح الشهادات واعتمادها بعد إنتهاء الدورة التدريبية حال مطابقتها للشروط المتفق عليها، ووفقاً للإجراءات المتبعة في هذا الشأن.

ثانياً: التزامات الطرف الثاني:-

1- يلتزم الطرف الثاني أن يؤدي التزاماته التعاقدية بنفسه، وفقاً للشروط أساس البروتوكول، وبكل دقة ومهنية واتباع الممارسات الجيدة، ومتطلبات النزاهة والشفافية وأفضل المعايير المتعارف عليها في هذا الشأن، وأن يتبع أحكام القوانين واللوائح والتعليمات والقواعد والأعراف الجامعية في كل ما يخص تنفيذ الدورات التدريبية.

2- يلتزم الطرف الثاني بتجنب تعارض المصالح في المهام التي سوف يقوم بها ومهامه الأخرى، أو سابق تعاملاته مع الطرف الأول أو غيره وطبقاً للاشتراطات والمتطلبات المتفق عليها، ويلتزم بالتعاون والتنسيق مع الطرف الأول لتحقيق الغرض من هذا البروتوكول؛ وأن يقوم في كل ما له علاقة بهذا البروتوكول بتقديم النصائح الأمنية وأن يدعم في كل وقت ويحمي مصالح الطرف الأول في التعاملات مع غيره، ولا يجوز له التنازل عن ذلك للغير كلياً أو جزئياً.

3- يلتزم الطرف الثاني بالحصول على موافقة كتابية من الطرف الأول على محتوى الإعلان قبل النشر في كل مرة يتم الإعلان عن البرامج أو الدورات التدريبية محل هذا البروتوكول أو تكرارها.

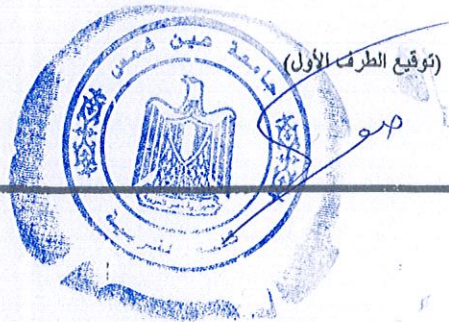
4- يتحمل الطرف الثاني كافة تكاليف التسويق، والدعاية، والإعلان، والنشر الخاصة بتلك الدورات التدريبية.

5- يحظر على الطرف الثاني استخدام اسم الطرف الأول، أو الشعار الخاص به في أي إعلانات خاصة بالبيع، أو التسويق، أو بأية صورة أخرى، أو غيرها دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة.

6- يحظر على الطرف الثاني والعاملين لديه إجراء أي ارتباط مع الغير أو الانخراط سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة في أي من الأعمال أو الأنشطة التي تتعارض مع تنفيذه لالتزاماته التعاقدية أو الأعمال الموكولة إليه بمقتضى هذا البروتوكول، أو استغلال ما وفره له الطرف الأول لاستخدامه في تنفيذ محل هذا البروتوكول بأي نوع من أنواع الاستغلال أو الاستخدام، وفي حالة مخالفة الطرف الثاني لأي من ذلك فيحق للطرف الأول فسخ البروتوكول.

7- يلتزم الطرف الثاني بتقديم تقرير عن إعداد كل برنامج أو دورة تدريبية قبل انعقادها للطرف الأول منضمناً

التخطيط والإشراف وآليات التنفيذ وأسلوب التقييم الخاص بكل برنامج تدريبي، كما يلتزم بتقديم استمارة إستبيان لمعرفة آراء المتدربين عن البرنامج قبل نهايته؛ للوقوف على مدى استيعاب المتدربين.





8- يُسمح للطرف الثاني بالقيام بأعمال تنفيذ الدورات التدريبية محل التعاقد بدءً من اليوم التالي لإعتماد هذا البروتوكول، ويتعهد بالاستمرار في تنفيذها حتى تمام الانتهاء منها، كما يتعين عليه توفير جميع العناصر اللازمة للتنفيذ في التوقيتات المناسبة، وإذا تأخر في بدء تنفيذ التزاماته عن ستة أشهر يكون للطرف الأول الحق في فسخ البروتوكول تلقائياً.

9- أقر الطرف الثاني بأنه عاين مقر التنفيذ المعايينة التامة النافية للجهالة قانوناً، ومُتفهم لظروف التنفيذ ذات الصلة، وقَبِل بالمخاطر المتصلة بها، وأنه قَبِل تنفيذ التزاماته التعاقدية بهذا الموقع وبحالته الراهنة، دون أن يحق له الرجوع على الطرف الأول بالتعويض عن أية أضرار تترتب نتيجة عدم سلامته، أو تعرض الغير له، أو عيب خفي، أو غير ذلك.

10- يلتزم الطرف الثاني بتعويض الطرف الأول عن أية أضرار أو إتلافات قد تلحق بأماكن إنعقاد الدورات التدريبية محل البروتوكول.

البند الرابع

نطاق التعاون بين الطرفين:-

- 1- إتفق الطرفان على تحديد برامج الدورات التدريبية، وتحديد مواعيد انعقادها، وتكلفة كل برنامج تدريبي على أن تغطي قيمة البرنامج هذه التكلفة.
- 2- إتفق الطرفان على المشاركة في إعداد المادة العلمية، وتوفيرها قبل الإعلان عن إنعقاد البرنامج التدريبي بوقت كافٍ ؛ للسماح باشتراك العدد المرجو من المتدربين.
- 3- إتفق الطرفان على الاستعانة بالسادة أعضاء هيئة التدريس، والخبراء في مجال كل برنامج تدريبي من داخل الجامعة ممن لديهم خبرة في البرامج التدريبية ؛ وحال الاستعانة بذوي الخبرة من خارج الجامعة يستلزم موافقة الطرف الأول كتابةً وقبل موعد إنعقاد الدورة بخمسة عشر يوماً على الأقل.

البند الخامس

الإيرادات

- إتفق الطرفان على أن يتم تقسيم إجمالي الإيرادات للبرنامج التدريبي بين الطرفين على أن تكون حصة الطرف الأول ٤٠% من إجمالي الإيرادات، وحصة الطرف الثاني ٦٠% من إجمالي الإيرادات على أن يتحمل الطرف الثاني كافة النفقات مثل: قيمة إيجار القاعة، والدعاية والإعلان، وأتعاب المدربين، وتكلفة المادة العلمية، وقيمة الشهادات، وبطاقة الاشتراك.

البند السادس

الضمان

- سدد الطرف الثاني مبلغاً إجماليّاً مقداره (..... ألفاً و..... مائة و..... ريالاً) كتأمين ضمانة وذلك من خلال نظم السداد الالكترونية المعتمدة من وزارة المالية بخطاب الضمان بحساب الطرف الأول رقم بينك ويظل هذا التأمين سارياً طوال مدة تنفيذ البروتوكول، ويسترد حال انتهاء هذا البروتوكول ما لم يكن هناك اية التزامات مالية واجبة الاستحقاق في الثاني.





قيمة الشهادة وبطاقة الاشتراك

البند الثامن

مدة البروتوكول

ويُستَـرَـط للمد أن تـسـمـح شـرـوط هـذا البروتوكول بـذلك، وأن يـكـون الطـرف الثـاني قد أوفى بـجـمـيـع إلـتـزامـاتـه المـتـرـتبة على هـذا البروتوكول، وأي تـعـديـل طـراً على بنوده.

البند التاسع

نفاذ البروتوكول

١٠ - تعد الشروط والأحكام المتفق عليها بين الطرفين موجب بنود هذا البروتوكول بمثابة النظام الحاكم لموضوعه، ويجوز لأي طرف اقتراح تعديلات مستقبلية على بنود هذا البروتوكول، ولا تسري هذه التعديلات إلا بعد موافقة الطرفين عليها كتابةً، واعتمادها من السلطة المختصة.

البند العاشر

سرية البيانات والمعلومات

- يلتزم الطرفان بالحفاظ على سرية البيانات والمعلومات التي تدخل في نطاق تنفيذ الأعمال موضوع هذا البروتوكول، والوثائق التي تم الحصول عليها بمناسبة التنفيذ، واستخدامها فقط بالطريقة المتفق عليها، وبالقدر الضروري الذي يساعد على تحقيق أهداف هذا البروتوكول مع الحفاظ على الحقوق القانونية لكل طرف حال الإخلال بهذا البند، ودون الإخلال بأي عقوبة مقرر في القوانين ذات الصلة بهذا الشأن، لا سيما القانون رقم ١٥١ لسنة ٢٠٢٠ بشأن حماية البيانات الشخصية.

البند الحادي عشر

القانون واجب التطبيق

- يسري على هذا البروتوكول أحكام قانون تنظيم التعاقدات التي تبرمها الجهات العامة الصادر بالقانون رقم ١٨٢ لسنة ٢٠١٨، ولائحته التنفيذية الصادرة بقرار وزير المالية رقم ٦٩٢ لسنة ٢٠١٩، فيما لم يرد بشأنه نص خاص في هذا البروتوكول، كما تسري أحكام قرار رئيس مجلس الوزراء رقم ١٧٦٩ لسنة ٢٠٢٠ بشأن رفع كفاءة الإنفاق الحكومي وتعظيم الإيرادات، وأحكام قانون حماية حقوق الملكية الفكرية الصادر بالقانون رقم ٨٢ لسنة ٢٠٠٢، ولائحته التنفيذية الصادرة بقرار رئيس مجلس الوزراء رقمي ١٣٦٦ لسنة ٢٠٠٣، و ٤٩٧ لسنة ٢٠٠٥، وذلك حال سريان قانون حماية حقوق الملكية الفكرية على البروتوكول، والقانون رقم (٤٩) لسنة ١٩٧٢ بشأن تنظيم الجامعات ولائحته التنفيذية.

(توقيع الطرف الأول)

صفحة رقم (٥)





البند الثاني عشر

الإخلال ببند البروتوكول والفسخ

- في حالة إخلال الطرف الثاني بأي شرط جوهرى من شروط التعاقد، يحق للطرف الأول فسخ العقد أو تنفيذه على حساب الطرف الثاني، وفي الحالتين يكون التأمين النهائى من حق الطرف الأول كما يكون له أن يخصم ما يستحقه وقيمة كل خسارة تلحق به من أي مبالغ مستحقة أو تستحق للطرف الثاني لديه، وفي حالة عدم كفايتها يحق للطرف الأول خصمها من مستحقاته لدى أي جهة إدارية أخرى أيا كان سبب الاستحقاق، دون حاجة إلى اتخاذ أي إجراءات قضائية، وذلك كله مع عدم الإخلال بحق الطرف الأول في الرجوع على الطرف الثاني قضائياً بما لم يتمكن من استيفائه من حقوق بالطريق الإداري، ولا يحق للطرف الثاني المطالبة باسترداد ما سبق سداده للطرف الأول.

- ويُفسخ هذا البروتوكول تلقائياً في الحالات الآتية:

1. إذا تبين أن الطرف الثاني استعمل بنفسه أو بواسطة غيره الغش أو التلاعب في تعامله مع الطرف الأول، أو في حصوله على البروتوكول.
2. إذا تبين وجود تواطؤ، أو ممارسات إحتيالي، أو فساد، أو احتكار من قبل الطرف الثاني.
3. إذا أفلس الطرف الثاني أو أعسر.
4. إذا لم يقم الطرف الثاني بالدورات التدريبية محل البروتوكول خلال عام من تاريخ التعاقد.

البند الثالث عشر

تسوية النزاع

- إتفق الطرفان على بذل أقصى جهد للإلتزام ببند البروتوكول طوال مدة تنفيذها طبقاً لما اشتمل عليه، وبطريقة تتفق وما يوجبه حسن النية على أن يتم تسوية أي نزاع بطريقة ودية، وحال ترتب أي أعباء مالية على التسوية الودية فيتم عرضها على السلطة المختصة للموافقة عليها بعد تقديم المستندات والبيانات والمبررات لتسوية النزاع.

- وحال تعذر حل النزاع بالطرق الودية بما لا يخل بحقوق والتزامات طرفي البروتوكول، تختص محاكم القضاء الإداري (مجلس الدولة) دون غيرها بنظر أي نزاع قد ينشأ عن تنفيذ أو تفسير بنود هذا البروتوكول.

البند الرابع عشر

الإخطارات

- أقر الطرفان بأن العنوان المبين قرين كل منهما بصدر هذا البروتوكول هو المحل المختار لهما، وأن جميع المكاتبات، والمراسلات، والإعلانات، والإخطارات التي تُوجه، أو تُرسل، أو تُعلن أو تُخطر عليه تكون صحيحة ومنتجة لكافة آثارها القانونية، وحال تغيير أحد الطرفين لعنوانه يتعين عليه إخطار الطرف الآخر بهذا العنوان الجديد خلال خمسة عشر يوماً بخطاب مسجل بعلم الوصول، وإلا أُعتبرت مكاتباته، ومراسلاته، وإعلاناته، وإخطاراته على هذا العنوان القديم صحيحة، ومنتجة لكافة آثارها القانونية.



صفحة رقم (٦)





البند الخامس عشر

علاقة الطرفان

- إتفق الطرفان على أن علاقة كل منهما ليست علاقة وكالة، أو تبعية، وإنما هي علاقة قائمة على التعاون المشترك، وتبادل الخبرات بين الطرفين من خلال بروتوكول التعاون، وينشأ عنه التزامات وواجبات على الطرفين، ولا يجوز للطرف الثاني إقامة أي بروتوكول مع أي جهة أخرى بالجامعة مادام هذا البروتوكول قائم بالفعل دون موافقة السلطة المختصة على ذلك كتابةً.

البند السادس عشر

لغة البروتوكول

- هذا البروتوكول باللغة العربية، وتكون كافة المراسلات المتعلقة به باللغة العربية، ويجوز تقديم خطابات، أو تقارير الدراسات والمستندات ذات الصلة بالأمور الفنية بلغة أجنبية عند الحاجة لذلك.

البند السابع عشر

نسخ البروتوكول

- تحرر هذا البروتوكول من أصل وأربعة نسخ أصلية، ولكل منهما نفس الحجية، سُلمت إحداها إلى الطرف الثاني، واحتفظ الطرف الأول بالأصل وباقي النسخ الأخرى للعمل بمقتضاها عند اللزوم.

"الطرف الثاني"

"الطرف الأول"

الاسم: أ.د./

الاسم: رباح أحمد فؤاد محمد علي

الصفة: عميد كلية... ورئيس مجلس الإدارة

الصفة: مدير المركز التدريبي للغات

دكتوراه في تكنولوجيا المعلومات

التوقيع: رباح أحمد فؤاد

التوقيع: /

التاريخ: / /

التاريخ: / /

يُعتمد (السلطة المختصة)



صفحة رقم (٧)



ملحق رقم (٢) بيان بالدورات وفقاً لأنشطة المركز

الدورة	الرسوم للمصريين بالجنيه المصري	الرسوم لغير المصريين بالدولار الأمريكي
TEFL (120 hrs)	٤٠٠٠	١٠٠
TOEFL IBT(36 hrs)	١٨٠٠	٤٥
TOEFL (28 hrs.)	٧٢٠	٢٥
Pronunciation (2 Levels * 24 hrs.)	٥٠٠	١٥
General English (8 Levels * 24 hrs.)	٥٠٠	١٥
Conversation (8 Levels * 24hrs)	٥٠٠	١٥
Academic Writing (36 hrs.)	٨٠٠	٢٥
Oral communication skills (5 levels * 24 hrs.)	٥٠٠	١٥
اعداد موجهين بمدارس اللغات (SPA) ٤٠ ساعة	١٥٠٠	٤٥
اعداد مدرسين كمدرسين بمدارس اللغات (PTT) ٣٠ ساعة	١٢٠٠	٣٠
The Professional International Educator		
دورة اعداد مدرسين لتدريس مقررات المدارس الدولية		
* امتحان تحديد مستوى في اللغة الإنجليزية ويشترط حصول الممتحن		
على ٧٠% للالتحاق بالدورة		
* دورة في التخصص ٥٠ ساعة		
	٣٠٠	١٥
	٤٠٠٠	١٢٠
امتحان تحديد مستوى لدورات:		
• TEFL	٣٠٠	١٥
• English Courses	١٨٠	١٠
• PTT & PDT	٣٠٠	١٥
• دورات العلوم والرياضيات	٣٠٠	١٥
دورات مدرسي الرياضيات للعمل بمدارس اللغات ممن هم خريجي كلية التربية والبنات قسم رياضيات ومدرسي الرياضيات	٢٧٠٠	٩٠
دورات مدرسي الرياضيات للعمل بمدارس اللغات ممن هم حاملي المؤهلات الأخرى	٣٢٤٠	١٢٥
دورات مدرسي العلوم للعمل بمدارس اللغات	٣١٢٠	١٠٥
دورات اللغة الإنجليزية للأغراض المتخصصة		
يتم الاتفاق عليها وفقاً للبرنامج وعدد الساعات قبل بداية الإعلان عن الدورة		

